

## A

**A.A.P.** = Acuerdo de Alcance Parcial.  
**a.a.r.** = against all risks (contra todo riesgo).  
**A.A.R.** = Acuerdo de Alcance Regional.  
**A.B.L.A.** = Aceptación Bancaria Latinoamericana.  
**A.C.P.** = Asia-Caribe Pacífico, Países pertenecientes a la Convención de Lomé.  
**A.C.T.** = Air Cargo Tariff (Manual de Tarifas de Carga Aérea).  
**ADELA** = Adela Investment Company (Compañía de Inversiones Adela).  
**A.D.R.** = European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by road (Acuerdo Europeo relativo al Transporte Internacional de Artículos Peligrosos por carretera).  
**Ad-v** = ad valorem.  
**A.E.C.** = Arancel Externo Común.  
**A.E.L.C.** = Asociación Europea de Libre Comercio.  
**A.E.L.E.** = Asociación Europea de Libre Intercambio.  
**A.I.F.** = Asociación Internacional de Fomento.  
**A.I.D.** = Agency for International Development (Agencia para el Desarrollo Internacional).  
**A.I.M.U.** = American Institute of Marine Underwriters (Instituto Estadounidense de Aseguradores Marítimos).  
**A.L.A.D.I.** = Asociación Latinoamericana de Integración.  
**A.L.A.D.L.C.** = Asociación Latinoamericana de Libre Comercio.  
**A.L.A.F.** = Asociación Latinoamericana de Ferrocarriles.  
**ALAMAR** = Asociación Latinoamericana de Armadores.  
**A.M.E.** = Acuerdo Monetario Europeo.  
**A.N.A.** = Administración Nacional de Aduanas.  
**A/P** = additional premium (suplemento de prima).  
**ar.** = arrival (llegada).  
**A.R.** = All risks (Todo Riesgo).  
**A.S.A.** = American Standard Association (Centro Americano de Normas).  
**A.S.E.A.N.** = Association of Southeast Asian Nations (Asociación de Países del Sudeste Asiático).  
**A.T.A.** = Temporary Admission (Admisión temporal).  
**A/V** = Ad valorem.  
**A.W.B.** = Airway bill (guía aérea).

---

## B

**B.A.C.A.T.** = Barge Aboard Catamaran (Barcaza sobre Catamarán).  
**B.A.F.** = Bunker Adjustment Factor (recargo por combustible).  
**B.A.I.B.** = Banco de Ajustes Internacionales de Basilea.  
**B.C.R.A.** = Banco Central de la República Argentina.  
**BENELUX** = Agrupación Económica integrada por Bélgica, Holanda y Luxemburgo.  
**B.I.D.** = Banco Interamericano de Desarrollo.  
**B.I.M.C.O.** = Consejo marítimo Internacional y del Báltico (Baltic and International Maritime Council).  
**B.I.R.F.** = Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (Banco Mundial).  
**BKO** = Booking office (Oficina de Reserva de pasajes).  
**B/L** = Bill of Lading (Conocimiento de Embarque).  
**B.N.A.** = Banco de la Nación Argentina.  
**B.O.A.K.** = British Overseas Airways Corporation (Aerolíneas Internacionales Británicas).  
**BOX CLUB** = colloquial name for

**I.C.C.O.B.P.I.** = Banco de Pagos Internacionales.

**B.R.** = British Railways (Ferrocarriles Británicos).

---

## C

**C.A.C.E.** = Consejo Asesor de Comercio Exterior.

**C.A.F.** = Currency Adjustment Factor (recargo por diferencia de cambio).

**CALEX** = Servicio de Calidad de Exportación.

**C.A.P.A.T.** = Comisión Asesora Permanente de Admisión Temporaria.

**CARICOM.** = Caribbean Community (Comunidad del Caribe).

**C.A.U.C.E.** = Convenio de Cooperación Económica Argentino-Uruguayo.

**C.B.D.** = Cash before Delivery (pago antes de entrega).

**C.B.R.** = Commodity Box Rate (Tarifa por mercadería específica, por contenedor).

**C.C.A.** = Consejo de Cooperación Aduanera.

**C.C.C.** = Commodity Credit Corporation (Corporación de Créditos sobre mercaderías).

**C.C.I.** = Cámara de Comercio Internacional.

**C.C.I. UNCTAD/GATT** = Centro de Comercio Internacional

**UNCTAD/GATT.C.C.V.I.** = Contrato de compraventa internacional.

**C.C.E.** = Comunidad Económica Europea.

**C.E.A.** = Comisión Económica para África.

**C.E.A.O.** = Comisión Económica para Asia Occidental.

**C.E.C.A.** = Comunidad Europea del Carbón y del Acero.

**C.E.D.** = Committee of Economic development (Comité de Desarrollo Económico).

**C.E.E.** = Comunidad Económica Europea.

**C.E.I.** = Comunidad de Estados Independientes (ex-URSS).

**C.E.M.A.I.** = Consejo Empresarial Mexicano para Asuntos Internacionales.

**C.E.M.L.A.** = Centro de Estudios Monetarios Latinoamericanos.

**C.E.N.S.A.** = Council of European and Japanese National Shipowners Association (Consejo de la Asociación de armadores nacionales Japoneses y Europeos).

**C.E.P.A.L.** = Comisión Económica para América Latina y el Caribe.

**C.E.P.E.** = Comisión Económica para Europa.

**C.E.S.** = Consejo Económico y Social.

**C.E.S.A.P.** = Comisión Económica para Asia y el Pacífico.

**C.F.I.** = Corporación Financiera Internacional.

**C.I.A.P.** = Consejo Interamericano de la Alianza para el Progreso.

**C.I.C.Y.P.** = Consejo Interamericano del Comercio y la Producción.

**C.I.M.** = Convención Internacional para el Transporte de Mercaderías por Ferrocarril.

**C.I.P.E.** = Centro Interamericano de Promoción de Exportaciones.

**C.K.D.** = Completely Knocked Down (desarmado completamente).

**C.L.** = Conference Line (Asociación de Armadores).

**C/L** = Container Load (carga del contenedor).

**C.M.R.** = Convención Internacional para el transporte de Mercaderías por Carretera.

**C.N.** = Credit note (nota de crédito). **C.O.D.** = Cash on Delivery (Pago contra entrega).

**C.O.D.** = Change of Destination (Cambio de destino).

**COMBI** = Avión combinado pasajeros-carga.

**COMBIDOC** = Documento Combinado de transporte.

**COMECON** = Consejo para la ayuda económica mutua.

**CORATES** = Specific Commodity Rates = used in air freight (Tarifas de Mercancía Específica usadas en Flete Aéreo).

**C.O.S.** = Cash on Shipment (pago contra embarque).

**COTIF** = Convención Internacional de Transporte por Ferrocarril. cr. = credit

(crédito).

**C/P** = Charter Party (póliza de fletamento).

**C.S.C.** = Container Service Charges (Cargas por Servicios a contenedores).

**C.S.P.** = Container Service Port (puerto de servicios a contenedores).

**C.S.T.** = Container Service Tariff (Tarifa por servicios a contenedores).

**C.T.** = Calidad Total (Total Quality).

**C.T.** = Conference Terms (Cláusulas o Términos de la Conferencia).

**C.T.B.** = Combined Transport bill of lading (conocimiento de embarque de transporte combinado o mixto).

**cu** = cúbico.

**C.U.C.I.** = Clasificación Uniforme para el Comercio Internacional de Naciones Unidas.

---

## D

**D.E.** = Derecho de Exportación.

**D.E.G.** = Derechos especiales de giro.

**D.F.I.** = Distribución Física Internacional.

**D.G.R.** = Dangerous Goods Request (Solicitud de Mercaderías Peligrosas).

**D.I.** = Derecho de Importación.

**D.I.E.M.** = Derecho de Importación específico mínimo.

**D.J.N.I.** = Declaración Jurada de Necesidades de Importación.

**D/O** = Delivery order (orden de entrega).

**D.T.A.** = Declaración de Tránsito Aduanero.

---

## E

**E.C.A.F.E.** = Comisión Económica para Asia y Lejano Oriente.

**E.D.I.** = Electronic Data Interchange (Intercambio Electrónico de Datos).

**E.C.S.** = European Shipper's Council (Concejo Europeo de Embarcadores).

**E.F.T.A.** = European Free Trade Association (Asociación Europea de Libre Comercio).

**E.Q.R.** = Equipment request (Pedido de equipos).

**EST.** = Estadística.

**E.T.A.** = Estimated time of arrival (fecha estimada de arribo).

**E.T.D.** = Estimated time of departure (fecha estimada de salida).

**ETNVT** = Clasificación de productos del Consejo de Asistencia Económica Mutua.

**EURATOM** = Comunidad Europea de Energía Atómica.

**EXIMBANK** = Export Import Bank (Banco de Exportación e Importación).

---

## F

**F.A.O.** = Organización para el desarrollo de la Agricultura y Distribución de Alimentos.

**F.A.K.** = Freight-all-kinds (Fletes de todo tipo).

**F.C.L.** = Full Container Load (contenedor completo).

**F.E.D.** = Fondo Europeo de Desarrollo.

**F.E.U.** = Forty -Feet equivalent unit (unidad usada para medir la capacidad de buques en términos de contenedores de 40 pies).

**F.G.A.** = Free of General Average (Libre de Avería Gruesa).

**FLO/FLO**= Float-on/Float-off (Transflotación).  
**F.M.I.** = Fondo Monetario Internacional.  
**F.N.M.M.** = Fondo Nacional de la Marina Mercante.  
**F.N.P.E.** = Fondo Nacional de Promoción a las Exportaciones.  
**F.O.C.:** Flag of convenience (Bandera de Conveniencia).

---

## G

**gal.** = gallon (galón).  
**G.A.T.T.** = General Agreement of Tariffs and Trade (Acuerdo general sobre Tarifas Aduaneras y Comercio).  
**GNL** = Gas natural licuado.  
**GPL** = Gas de Petróleo Licuado.gr. wt. = gross weight (peso bruto).  
**G.T.** = Gross ton (tonelada bruta).

---

## H - I

**H.T.S.U.S.** = Harmonized Tariff Schedule of the  
**U.S.A.** (Arancel de Aduanas Armonizado).  
**I.A.T.A.** = Asociación Internacional del Transporte Aéreo.  
**I.C.A.O.** = International Civil Aviation Organization (Organización de la Aviación Civil Internacional).  
**I.C.C.** = International Chamber of Commerce (Cámara de Comercio Internacional).  
**I.C.C.O.** = International Council of Containership Operators (Consejo Internacional de Operadores de Contenedores).  
**I.C.H.C.A.** = Asociación Internacional para la Coordinación del Manipuleo de la Carga.  
**I.C.S.** = International Chamber of Shipping (Cámara Naviera Internacional).  
**I.D.A.** = Asociación Internacional de Desarrollo.  
**I.D.E.** = Instituto para el Desarrollo Económico  
**.I.D.I.T.** = Instituto de Derecho Internacional del Transporte.  
**I.F.C.** = International Finance Corporation (Sociedad Financiera Internacional)  
**.I.F.P.** = Interim fuel Participation (Participación de Combustible Provisoria).  
**I.F.R.** = Instrument flight rules (Reglas de Vuelo por Instrumentos).  
**I.L.A.** = International Longshoremen's Association (Asociación Internacional de Estibadores).  
**I.L.S.** = Instrument Landing System (Sistema de Aterrizaje por Instrumentos).  
**I.L.U.** = Institute of London Underwriters (Instituto de Aseguradores de Londres).  
**IMDG** = International Maritime, Dangerous Goods Code (Código Marítimo Internacional para mercaderías peligrosas)  
**.in** = inch (pulgada).  
**INCOTERMS** = International Commercial Terms (Términos de Comercio Internacional).  
**INSA** = International Shipowners Association (Asociación Internacional de Armadores).  
**INTAL** = Instituto para la Integración Latinoamericana.  
**I.R.U.** = International Road Transport Union (Organización Internacional de Transporte Terrestre).  
**I.S.O.** = International Standard Organization (Organización Internacional de Normas).

---

## J - K - L

**J.A.T.** = Justo a tiempo (Just in time).  
**JUNAC** = Junta del Acuerdo de Cartagena.  
**L.A.P.** = Libre de avería Particular (Free of particular average).  
**LASH** = Lighter Aboard Ship (Transbordador de Gabarras).  
**L/C** = letter of credit (carta de crédito).  
**L.C.I.** = Logística Comercial Internacional.  
**L.C.L.** = Less than container load (contenedor de grupaje).

---

## M - N

**M** = Measurement (medida).  
**MAGHREB** = Argelia, Libia, Mauritania, Marruecos y Túnez.  
**MARPOL** = International Convention for the Prevention from Ships (Convención Internacional para la prevención de buques).  
**M.C.C.A.** = Mercado Común Centro Americano.  
**M.C.E.** = Mercado Común Europeo.  
**M.I.C.** = Manifiesto Internacional de Cargas  
**.m/s** = months sight (meses vista).  
**MTD** = Multimodal Transport Document (Documento de Transporte Multimodal).  
**MULTILAF** = Acuerdo Heptapartito relativo al transporte ferroviario internacional en Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Paraguay, Perú y Uruguay.  
**MVT** = Multi Vessel Tank (Buque con varios tanques).  
**N.A.B.** = Nomenclatura Arancelaria de Bruselas.  
**N.A.B.A.L.A.D.I.** = Nomenclatura arancelaria para los países integrantes de la  
**ALADI.N.A.D.E.** = Nomenclatura Arancelaria y Derechos de Exportación.  
**N.A.D.I.** = Nomenclatura Arancelaria y Derechos de Importación.  
**N.A.I.** = Freight net-all-in (flete todo incluido).  
**N.A.T.O.** = North Atlantic Treaty Organization (Organización del Tratado del Atlántico Norte - OTAN).  
**N.A.U.C.A.** = Nomenclatura Arancelaria Uniforme Centro Americana.  
**N.C.C.A.** = Nomenclatura del Consejo de Cooperación Aduanera.  
**NCM** = Nomenclatura Común Mercosur.  
**NIC** = New Industrialized Countries (Nuevos países industrializados).  
**NF** = no funds (sin fondos).  
**NOE** = Not otherwise enumerated (no enumerado de otra manera).  
**N.T.A.** = Non tariff agreement (acuerdo no tarifario).  
**N.T.R.** = Non tariff rate (tasa no tarifaria).  
**NVOCC** = Non-Vessel-Operating Common Carrier (Porteador público que no explota buques).  
**NVO-MTO** = Non-Vessel-Operating-MTO (OTM, Operador de Transporte Multimodal que no explota buques).  
**N.Y.S.E.** = New York Stock Exchange (Bolsa de Valores de Nueva York).

---

## O

**O.A.C.I.** = Organización de Aviación Civil International.  
**O.A.S.** = Organization of American States (Organización de los Estados

Americanos - OEA).

**OBO** = Oil-Bulk-Ore (buque mineralero/granelero/petrolero).

**O.C.D.E.** = Organización de Cooperación y Desarrollo Económico.

**O.C.T.I.** = Oficina Central del Transporte Ferroviario Internacional.

**O.E.A.** = Organización de Estados Americanos.

**O.E.E.C.** = Organization for European Economic Corporation (Organización Europea de Cooperación Económica).

**O.I.T.** = Organización Internacional del Trabajo.

**O.M.I.** = Organización Marítima Internacional.

**O.M.M.** = Organización Meteorológica Mundial.

**O.M.S.** = Organización Mundial de la Salud.

**O.N.U.** = Organización de las Naciones Unidas.

**O.T.A.N.** = Organización del Tratado del Atlántico Norte.

---

## P - Q

**P/A** = Power of attorney (poder).

**p.a.** = per annum (por año).

**P.A.R.** = Preferencia Arancelaria Regional.

**P.B.X.** = Private Branch Exchange (Intercambio privado de sucursales).

**p.c.** = per cent (por ciento).

**pd.** = paid (pagado).

**P.E.U.** = Permiso de Embarque Urgente.

**PIC** = Programas de Intercambio Compensado.

**PLOA** = Place of acceptance (lugar de aceptación).

**PLOD** = Place of delivery (lugar de entrega).

**PLOR** = Place of receipt (lugar de recepción).

**PME** = Pequeña y mediana empresa.

**POD** = Place of discharge (lugar de descarga).

**POD** = Pay on Delivery (pago contra entrega).

**POD** = Proof of Delivery (prueba de entrega).

**POE** = Port of Entry (puerto de entrada).

**POL** = Place of loading (lugar de carga).

**P.P.** = Preferencia Porcentual.

**PTA** = Preferential Trade Area (área de preferencia comercial que incluye varios países del sur de África).

**PYME** = Pequeña y Mediana empresa.

---

## R - S

**RA/RA** = Rail on/Rail off (Ferrotrans-bordo).

**RA/RO** = Rail/Road (Ferrutaje).

**R.C.R.** = Reefer cargo request (pedido de carga refrigerada).

**RID** = International Regulations Concerning the Carriage of Dangerous Goods by Rail (Regulaciones Internacionales relativas al transporte de mercaderías peligrosas por tren).

**R.R.U.U.** = Reglas y Usos Uniformes.

**Ry** = Railway (ferrocarril).

**S.A.** = Sistema Armonizado.

**S.C.Q.** = Specific Commodity Quotation (Cotización de Mercadería específica)

**.S.E.A.T.O.** = South East Asia Treaty Organization (Organización del Tratado del Sudeste Asiático).

**S.E.L.A.** = Sistema Económico Latinoamericano.

**S.G.P.** = Sistema General de Preferencias.

**S.I.T.C.** = Standard International Trades Classification (Clasificación Estándar de Comercio Internacional).

**S.O.L.A.S.** = International Convention for the safety of the life at Sea (Convenio de la Seguridad de la Vida Humana en el Mar).

---

## T - U

**T.C.** = Trading Company (Compañía de Comercio Exterior).

**TEU** = Twenty-feet equivalent unit (Unidad utilizada para medir la capacidad de buques en términos de contenedores de 20 pies).

**THC** = Terminal handling charges (Cargos por manipuleo en terminal).

**TIF** = Carné Aduanero para el Transporte Ferroviario Internacional.

**TIR** = Transport International routier.

**TM** = Tonelada métrica (metric ton).

**TPM** = Tonelaje de Peso Muerto (Dead Weight Tonnage - DWT).

**TRB** = Tonelaje de Registro Bruto (gross register tonnage - GRT).

**TRN** = Tonelaje de Registro Neto (net register tonnage - NRT).T/S =

Transshipment (transbordo).U.C.P. = Uniform Customs and Practice.

**U.T.I.** = Unión Internacional de Comunicaciones.

**U.L.C.C.** = Ultra Large Crude Carriers (buque petrolero ultragrande).U.N. = Naciones Unidas.U.N.C.T.A.D. = Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo Económico.

---

## V - W

**V.L.C.C.** = Very Large Crude Carriers (gran petrolero).

**V.O.C.C.** = Vessel Operating Common Carrier (porteador público que explota buques)

**.VO-MTO** = Vessel Operating - MTO (OTM que explota buques).

**W** = Weight (peso).WA = With average (con avería).

**WC** = War clause (Cláusula de Guerra).W/M = Weight / measurement (peso / medida).

**W.O.R.** = Without our responsibility (sin responsabilidad de nuestra parte).

**W.P.A.** = with particular average (con avería particular).